

LEARNING BY EAR

"Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"

EPISODE HUIT: "FERM est née"

AUTEUR: Romie Singh

REDACTEURS: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

RELECTURE: Natalie Glanville-Wallis

Liste des personnages EPISODE HUIT:

Narrateur

SCENE 1 Isi (m, 18)

SCENE 2 Isi (m, 18) Mère (f, 36)

SCENE 3 Talib (m, 20) Chika (f, 18)

SCENE 4 Akiki (f, 7) Chef (m, 36) Sesi (f, 18)

SCENE 5 Chika (f, 18) "Themba" (f, 30) Talib (m, 20)

Chief (m, 40) Mulogo (m, 20) Mère (f, 36)

Groupe d'hommes et de femmes

SCENE 6 Akiki (f, 7) Isi (m, 18) Sesi (f, 18)

INTRO

Bienvenue dans Learning By Ear et le septième épisode de notre nouvelle série sur la déforestation.

Avec la guerre civile en toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – la perte des arbres et des prairies - a détruit la vie rurale et créé un conflit entre deux communautés de fermiers. Tous réfugiés dans le Camp Dovani, ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

Dans ce nouvel épisode, les deux communautés en conflit tentent de trouver des moyens de cultiver les terres en harmonie avec la nature et de cuisiner avec moins de bois. Pendant ce temps-là, Isi a peur que sa jumeauté soit à l'origine d'une malédiction qui frappe sa famille.

1.MUSIQUE

Scène 1

2.ISI NARRATEUR: Quelle semaine étrange ! Tout a commencé avec le drame de la disparition d'Akiki. J'ai toujours su que ça avait un lien avec le rêve qu'elle avait fait, où elle voyait sa sœur cachée dans un arbre de la forêt. Mais que Akiki sache exactement de quel arbre il s'agissait, ça tient quasiment du miracle. Elle et sa sœur Sesi sont revenues au Camp Dovani saines et sauvées, au grand soulagement de tous. Mais Sesi est traumatisée. J'ai essayé de lui chanter une chanson, en vain.

Elle est incapable de parler ou alors elle refuse de parler, je ne sais pas trop. Elle n'a répondu à aucune de mes questions. J'ai peur d'apprendre ce qu'elle sait.

3.MUSIQUE

Scène 2

4. SFX Ambiance du matin. Dans la cuisine. Bruit du poêle, feu qui crépite

5.ISI: Maman ? Tu crois que nous sommes punis à cause de ce que nos ancêtres ont fait ? Ou nos parents ?

6.MERE: De quoi tu parles ? Nous n'avons jamais rien fait de mal.

7.ISI: Ne t'énerve pas Maman, je me dis juste que Kato et moi, on est jumeaux. Au village, certains disent que les jumeaux ont des pouvoirs surnaturels, qu'ils peuvent être source de bonheur ou de malheur en fonction des auspices de leurs parents. Je n'ai jamais compris cela.

8.MERE: Les jumeaux sont merveilleux, Isingoma. Toi et Kato vous n'êtes pas des mauvais esprits. Vous avez apporté de l'amour et de la musique dans nos vies.

9.ISI: Mais peut-être qu'on nous punit. Peut-être Kato est-il en train de souffrir parce que notre père a déclenché un conflit au sein de la communauté. Il a donné nos forêts à des bûcherons. Ils ont tué nos arbres et maintenant, c'est à nous de payer.

10.MERE: Quand ton père a pris cette décision, il pensait que c'était pour le bien de la communauté. Il ne l'a pas fait dans le but de s'enrichir. Mais la Compagnie BigWood l'a piégé. Il n'avait aucune expérience en matière de contrats et d'accords.

11.ISI: Il a seulement commis une erreur alors?

12.MERE: Oui. Ton père est un être humain et les humains commettent des erreurs. Nos ancêtres ne nous punissent pas. C'est nous qui nous punissons nous-mêmes ! Isi, crois-moi : ni toi, ni Kato, ni ton père ne sont responsables. Ce sont la pauvreté et la guerre qui sont les véritables coupables.

13.MUSIQUE

Scène 3

14. SFX: Bruits de bureau / Bruit d'un fax

15.TALIB: Ah! Voilà un fax Chika. Il vient du siège de Help Africa.

16.CHIKA: Et qu'est ce qu'il dit ?

17.TALIB: (essaie de déchiffrer la page) Hmm... Tu arrives à lire toi ?
Tu as de meilleurs yeux que les miens !

18.CHIKA: Oh mon Dieu. Ca ne vient pas de tes yeux Talib !
Notre imprimante n'a bientôt plus d'encre ! Mais regardons ce qui est écrit. La première page dit que c'est un manuel de terrain.

19.CHIKA: (Lit lentement) « Objectif : établir une gestion des forêts basée sur la communauté »

20.TALIB: Oh, c'est ce que j'attendais ! C'est le manuel dont nous avons besoin pour éduquer les gens qui se disputent les droits des terres et des forêts.

21.CHIKA: Comme ceux venus de Banega et d'Abanto qui vivent ici dans le camp !

22.TALIB: Exactement. La gestion participative des forêts. Elle encourage le plus de gens possible et tout particulièrement les femmes à prendre possession de leurs ressources en gérant au mieux les forêts, les cultures et l'eau. C'est la base de tout ! Continue à lire ! Qu'est-ce qui est écrit ?

23.CHIKA: **(Lit lentement et clairement)** « Première partie : comment créer une organisation communautaire responsable de la gestion des forêts avec une large base et le maximum de participants. Deuxième partie : comment identifier tous les

utilisateurs de la forêt et ce qu'ils en font.
Troisième partie : comment mener à bien une cartographie de la forêt et l'évaluation des ressources. Quatrième partie : comment négocier les accords et mettre en œuvre les plans d'action. »

24.SFX LE FAX S'ARRETE

25.TALIB: Hmm. Quinze pages ! Il y a un tas d'informations là-dedans Chika ! Mais avant de pouvoir les expliquer aux autres, il faut qu'on les comprenne nous-mêmes.

26.CHIKA: Oh, Talib, c'est passionnant ! Viens ! On commence tout de suite !

27.MUSIQUE

Scène 4

27a. SFX Ambiance de jour à l'intérieur

28.AKIKI: Sesi ? Tu es réveillée ?

29.SESI: (respire bruyamment)

30.AKIKI: Chef Apaloo vient voir comment tu vas.

31.SESI: (respire bruyamment)

32.CHEF APALOO: (délicatement) Bonjour ma chérie. Madame Kipko m'a demandé de venir te voir parce qu'on est de

la même communauté toi et moi. Elle pense que ça peut t'aider. Tu n'as rien besoin de faire. Je vais simplement te parler. A toi aussi Akiki ! Allonge-toi près de Sesi et écoutez-moi vous raconter l'histoire de la remarquable forêt d'Abanto. Regardez ces arbres. Ils sont si épais et si grands. Ils forment une sorte de toit tout en haut. Tout est fait dans un équilibre parfait. Il n'y a pas de gaspillage dans la nature. Mère Nature est sage.

33.SESI POUSSE UN LONG SOUPIR

34.AKIKI: (doucement) C'est bien Sesi ! Détends-toi !

35.CHEF APALOO: L'arbre dans lequel Akiki t'a trouvée ma chérie, il est toujours debout parce que moi aussi je me cachais dedans autrefois, comme toi !

36.SESI (gémissement qui marque l'approbation) Hmmm

37.CHEF APALOO: Je dormais dans l'arbre comme j'avais l'habitude de le faire quand, un jour, des bûcherons sont venus. J'ai entendu leur discussion : ils disaient qu'ils voulaient monter sur le Lingué et commencer à le découper.

38.AKIKI: Ils voulaient abattre cet arbre énorme avec leurs mains ?

39.CHEF: Ce sont des fous. Et c'est illégal ! Ils avaient un acheteur en ville qui voulait le bois pour fabriquer

des percussions. Mais moi aussi j'avais un petit djembé que j'ai toujours sur moi.

40.SFX PERCUSSIONS AFRICAINES

41.CHEF APALOO: J'ai commencé à jouer et à faire des bruits terrifiants comme un fantôme. Ouhhhhhh...

42.AKIKI: (rit) Ça ne fait pas peur !

43.CHIEF APALOO: Si tu es dans la forêt sombre, si ! Ils ont sans doute cru que c'était l'esprit de l'arbre. Je peux te dire que je n'ai jamais vu des adultes avoir l'air si effrayé et courir aussi vite !

44.SESI: Gémissement content

45.CHEF APALOO: Ah Sesi ! Je te vois sourire ! Elle te plaît mon histoire ! J'en ai des tas d'autres à te raconter. Je dois partir maintenant mais est-ce que je pourrai revenir demain ?

466.AKIKI: (doucement) Oh oui, s'il vous plaît Chef, revenez !

47.MUSIQUE

Scène 5

48. SFX Jour, ambiance du dehors

49.FADE IN VOIX D'HOMMES ET DE FEMMES

50.CHIKA: C'est donc l'idée générale. Comme je l'ai dit, ce n'est plus seulement un groupe de femme. C'est une OBC, une organisation basée sur la communauté, avec des membres élus qui dirigeront les différents comités que vous devrez former. Gérer une forêt, c'est une grande entreprise. Oui Themba ?

51.THEMBA: Tu veux déclarer cette organisation et la rendre officielle ? Et il faut qu'elle ait un nom que l'on retienne, c'est ça ?

52.TALIB: Absolument ! Vous avez des idées ?

53.THEMBA: (épelle chaque lettre) F E R M. On le prononce « ferm » et c'est l'abréviation dans le désordre de Management Forestier Et Rural.

54.CHIKA: Themba ! C'est parfait ! Des objections ?

55.HOMMES/FEMMES APPROUVENT: J'adore ! Super idée ! Bravo Themba !

56.CHIKA: FERM ! Excellent ! Dès que nous serons prêts, nous nous déclarerons en tant que FERM et ensuite nous pourrions négocier un accord de gestion des forêts. C'est très important. Cela fait de nous des partenaires légaux pour les autres détenteurs de la forêt, y compris le gouvernement ! Nous pourrions prendre part à un processus démocratique de prise de décisions

pour un usage des ressources de la forêt qui préserve l'environnement.

57.VOIX EXCITEES

58.TALIB: Je pense qu'on devrait d'abord se concentrer sur les intervenants, ceux qui utilisent la forêt ou les produits de la forêt.

59. APPROBATIONS

60.CHIKA: Voici un tableau à remplir. Dans la colonne de gauche, vous ferez la liste des groupes en fonction de leur taille. « Intervenants 1 » constituera le groupe le plus important, ceux qui utilisent régulièrement la forêt.

61.CHEF APALOO: Je dirais les cueilleurs – ceux qui ramassent le bois.

62.MULOGO: Et ceux qui récoltent le miel.

63.CHIKA: Et les cueilleurs d'herbes médicinales.

64.TALIB: Excellent. Notez leur activité dans la colonne suivante.

65.MERE: Et ensuite, nous inscrivons les produits issus de ces activités dans la colonne de droite, c'est bien ça ?

66.TALIB: C'est ça. Comme revenus pour les « Intervenants 1 » nous avons donc l'argent de la

vente du bois, du miel, et des herbes médicinales.

67.CHEF APALOO: Et « Intervenants 2 » désigne le deuxième plus grand groupe à faire des bénéfices grâce à la forêt.

68.MERE: Ceux qui possèdent du bétail.

69.MULOGO: Et les « Intervenants 3 », ce sont sans doute les bûcherons.

70.CHIKA: Super ! Faites des groupes pour remplir chaque colonne. On se retrouve dans une demi-heure pour mettre nos idées en commun.

71.MUSIC UP

Scène 6

72. SFX Nuit, ambiance dehors

73.AKIKI: Dis lui la devinette, Isi. Elle est super.

74.ISI: Dis-lui toi Akiki !

75.AKIKI: D'accord. Ecoute Sesi ! Si un arbre tombe dans la forêt et que personne n'est là pour l'entendre, est-ce que ça fait du bruit ?

76.ISI: (délicatement) A ton avis, c'est quoi la réponse, Sesi ?

77.SESI FAIT UN BRUIT EXPRIMANT SA JOIE

78.AKIKI: (heureuse) Oh Isi, ça revient ! Elle va bientôt pouvoir parler !

79.ISI: (soucieux) Mais que dira-t-elle quand elle aura retrouvé la parole ?

80. MUSIQUE

OUTRO.

Et Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. C'était la série "Si un arbre tombe" écrite par Romie Singh, qui parle du problème de la déforestation. Les deux communautés ont créé une organisation de gestion de la forêt, FERM, mais Isingoma parviendra-t-il à retrouver la paix ?

Ne manquez pas l'épisode neuf « **Le terrible secret de Sesi** ».

Si vous souhaitez réécouter ce programme ou le faire écouter à des amis, une seule adresse :

www.dw.de/lbe

A bientôt !